

## Tilburg University

### The method and culture of comparative law

Adams, M.; Heirbaut, D.

*Publication date:*  
2014

*Document Version*  
Publisher's PDF, also known as Version of record

[Link to publication in Tilburg University Research Portal](#)

*Citation for published version (APA):*  
Adams, M., & Heirbaut, D. (Eds.) (2014). *The method and culture of comparative law*. Hart Publishing.

#### General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal

#### Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

# The Method and Culture of Comparative Law

Edited by  
Maurice Adams  
and  
Dirk Heirbaut



OXFORD AND PORTLAND, OREGON  
2014

Published in the United Kingdom by Hart Publishing Ltd  
16C Worcester Place, Oxford, OX1 2JW  
Telephone: +44 (0)1865 517530  
Fax: +44 (0)1865 510710  
E-mail: [mail@hartpub.co.uk](mailto:mail@hartpub.co.uk)  
Website: <http://www.hartpub.co.uk>

Published in North America (US and Canada) by  
Hart Publishing  
c/o International Specialized Book Services  
920 NE 58th Avenue, Suite 300  
Portland, OR 97213-3786  
USA

Tel: +1 503 287 3093 or toll-free: (1) 800 944 6190  
Fax: +1 503 280 8832  
E-mail: [orders@isbs.com](mailto:orders@isbs.com)  
Website: <http://www.isbs.com>

© The editors and contributors severally 2014

The editors and contributors have asserted their right under the Copyright, Designs and Patents Act 1988, to be identified as the authors of this work.

Hart Publishing is an imprint of Bloomsbury Publishing plc.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission of Hart Publishing, or as expressly permitted by law or under the terms agreed with the appropriate reprographic rights organisation. Enquiries concerning reproduction which may not be covered by the above should be addressed to Hart Publishing Ltd at the address above.

British Library Cataloguing in Publication Data

Data Available

SBN: 978-1-84946-623-3

Typeset by Forewords Ltd, Oxon  
Printed and bound in Great Britain by  
TJ International Ltd, Padstow, Cornwall

# Contents

Preface	v
About the Authors	ix
1. Prolegomena to the Method and Culture of Comparative Law <i>Maurice Adams and Dirk Heirbaut</i>	1
2. What is Legal Epistemology? <i>Geoffrey Samuel</i>	23
3. Comparative Law as Method and the Method of Comparative Law <i>Jaap Hage</i>	37
4. Research Designs of Comparative Law—Methodology or Heuristics? <i>Jaakko Husa</i>	53
5. Law as Translation <i>François Ost</i>	69
6. Controlled Comparison and Language of Description <i>Maurice Adams</i>	87
7. Three Functions of Function in Comparative Legal Studies <i>Catherine Valcke and Mathew Grellette</i>	99
8. Comparative Law and Legal History: A Few Words about Comparative Legal History <i>Martin Löhnig</i>	113
9. Comparative Contexts in Legal History: Are We All Comparatists Now? <i>Heikki Pihlajamäki</i>	121
10. The Curious Case of Overfitting Legal Transplants <i>Mathias M Siems</i>	133
11. 'Ius commune', Comparative Law and Public Governance <i>Alain Wijffels</i>	147
12. Things Being Various: Normativity, Legality, State Legality <i>Seán Patrick Donlan</i>	161

13. Against Method? 177  
*H Patrick Glenn*
14. Comparatively Speaking: 'Law in its Regulatory Environment' 189  
*Roger Brownsword*
15. The Importance of Institutions 207  
*John Bell*
16. Live and Let Die: An Essay Concerning Legal-Cultural Understanding 221  
*Jørn Øyrehagen Sunde*
17. Policy and Politics in Contract Law Reform in Japan 235  
*Souichirou Kozuka and Luke Nottage*
18. The Eurocrises and What Socio-legal Studies Could Do about Them, or: Comparing European Pluralisms from Legal Cultural Approaches 255  
*Joxerramon Bengoetxea*
19. Comparing the Legitimacy of Constitutional Court Decision-Making: Deliberation as Method 269  
*Toon Moonen*
20. Making the Case for European Comparative Legal Studies in Public Law 283  
*Susan Millns*
21. Comparative Law and EU Legislation: Inspiration, Evaluation or Justification? 301  
*Rob van Gestel and Hans-W Micklitz*

## About the Authors

**Maurice Adams** is Professor of General Jurisprudence and 'vfund' Professor of Democratic Governance and the Rule of Law at Tilburg University

**John Bell** is Professor of Law at the University of Cambridge and a Fellow of Pembroke College, Cambridge

**Joxerramon Bengoetxea** is Professor of Jurisprudence and Sociology of Law at the University of the Basque Country at Gipuzkoa.

**Roger Brownsword** is Professor of Law at King's College London, and Honorary Professor in Law at the University of Sheffield

**Seán Patrick Donlan** is Lecturer in Law at the University of Limerick

**Rob van Gestel** is Professor of Theory and Methods of Legislation at Tilburg University

**Patrick Glenn** is the Peter M Laing Professor of Law at McGill University

**Matthew Grellette** is adjunct professor in philosophy of law at both York University and Wilfrid Laurier University

**Jaap Hage** is Professor of Jurisprudence at the University of Maastricht and Professor of Law at the University of Hasselt

**Dirk Heirbaut** is Professor of Legal History and Roman Law at Ghent University

**Jaakko Husa** is Professor of Legal Culture and Legal Linguistics at the University of Lapland

**Souichirou Kozuka** is Professor at Gakushuin University Law Faculty, Tokyo

**Martin Löhnig** is Professor of Civil Law, and of German and European Legal History at the University of Regensburg

**Hans Micklitz** is Professor of Economic Law at the European University Institute in Florence

**Susan Millns** is Professor of Law at the University of Sussex

**Toon Moonen** is Fellow of the Research Foundation—Flanders (FWO) and doctoral candidate at the University of Hasselt and at Ghent University

x *About the Authors*

**Luke Nottage** is Professor of Comparative and Transnational Business Law, University of Sydney Law School; Co-Director, Australian Network for Japanese Law (ANJeL)

**Francois Ost** is Professor of Law at the Université Saint-Louis (Bruxelles)

**Heikki Pihlajamäki** is Professor of Comparative Legal History at the University of Helsinki

**Geoffrey Samuel** is Professor of Law at the University of Kent, at Canterbury

**Mathias Siems** is Professor of Commercial Law, Durham University, and Research Associate at the Centre for Business Research, University of Cambridge

**Jørn Øyrehagen Sunde** is Professor of Law at the University of Bergen

**Catherine Valcke** is Professor of Law at the University of Toronto Faculty of Law

**Alain Wijffels** is Professor of Legal History and Comparative Law, Universities of Leiden, Leuven and Louvain-la-Neuve, senior research fellow CNRS (CHJ Lille-2)